

## Inhaltsverzeichnis

|            |   |           |
|------------|---|-----------|
| <b>I</b>   | <b>Einleitung .....</b>   | <b>13</b> |
|            | Die Rolle fiktionaler Literatur für das Gedächtnis.....   | 15        |
|            | Forschungsstand und Vorgehen.....   | 21        |
|            | Polen und Irān – Die Auswahl der Texte .....  | 25        |
|            | Historischer Kontext .....  | 27        |
| <b>II</b>  | <b>Die Grenzen des Gedächtnisses<br/>als kulturwissenschaftlich-narratologische Parameter<br/>zur Untersuchung fiktionaler Erinnerungstechniken .....</b> | <b>43</b> |
| 1          | Was wird erinnert? .....  | 48        |
| 1.1        | Auswahl .....   | 49        |
|            | Erinnern und Vergessen .....  | 52        |
|            | Formen und Techniken des Vergessens .....   | 54        |
|            | Die Grenze des Erzählbaren: Trauma und Literatur.....   | 59        |
|            | Warum manche Geschichten die Zeit überdauern .....  | 67        |
| 1.2        | Sprachliche und kulturelle Rahmen und Muster .....  | 70        |
| 1.3        | Sinn- und Identitätsstiftung:<br>Erzählungen des Eigenen und Fremden .....  | 75        |
| 1.4        | Aktive und passive Opfer .....  | 79        |
| 2          | Wie wird erinnert? .....  | 85        |
| 2.1        | Zeit(en): natürliche und künstliche Grenzen .....   | 86        |
| 2.2        | Stimme(n): entgrenzte Möglichkeiten .....   | 88        |
|            | Zusammenfassung.....  | 96        |
| <b>III</b> | <b>Die Entgrenzung des Gedächtnisses<br/>anhand von Beispielen polnischer und persischer Literatur .....</b>  | <b>99</b> |
| 1          | Polnische Fiktion über den Zweiten Weltkrieg .....  | 100       |
| 1.1        | Erinnerungskultureller Hintergrund .....  | 101       |

|  |     |
|--|-----|
| Ursprünge polnischer Märtyrernarrative .....                     | 102 |
| Zum Verhältnis zwischen ethnischen und jüdischen Polen.....      | 107 |
| Erinnerungskultureller Umgang mit dem Zweiten Weltkrieg .....    | 114 |
| 1.2 Olga Tokarczuk (1996): <i>Prawiek i Inne Czasy</i> .....     | 119 |
| Eine Erzählstimme ohne Grenzen .....                             | 120 |
| Territoriale Grenzen.....  | 123 |
| Der Zweite Weltkrieg.....  | 125 |
| Der Wehrmachtssoldat Kurt.....                                   | 127 |
| Rauch über Jeszkotle .....                                       | 130 |
| Der Einmarsch der Russen als Wiederholung eines Traumas .....    | 132 |
| 1.3 Andrzej Bart (2008): <i>Fabryka Muchołapek</i> .....         | 137 |
| Zwei Welten innerhalb des Ghettos.....                           | 141 |
| Ein schwieriges Verhältnis.....                                  | 146 |
| Neue Perspektiven .....  | 148 |
| Der „Vorsitzende“: Täter oder Opfer? .....                       | 152 |
| Zeitzeugenschaft.....  | 156 |
| 1.4 Sylwia Chutnik (2008): <i>Kieszonkowy Atlas Kobiet</i> ..... | 167 |
| Mütter und Töchter .....   | 169 |
| Passive Opfer sind keine Erzählung wert.....                     | 170 |
| Damals und heute, Alt und Jung.....                              | 172 |
| Aus Selbstschutz: Neuerzählung der eigenen Geschichte.....       | 177 |
| Polnischer Antisemitismus .....                                  | 181 |
| Traumata .....   | 184 |
| 1.5 Szczepan Twardoch (2016): <i>Król</i> .....                  | 190 |
| Zwei Warschaus, zwei Welten .....                                | 193 |
| Topografische Trennlinien.....                                   | 194 |
| Ausgrenzung aufgrund von Äußerlichkeiten.....                    | 201 |
| Zwei Welten, viele Sprachen .....                                | 205 |
| Hass auf allen Seiten.....                                       | 207 |
| Bernsztajn und Szapiro: Zwei Erzähler werden eins.....           | 210 |
| Damals in Warschau, heute in „Tel Aviv“ .....                    | 216 |
| Der mythische Pottwal über der Stadt .....                       | 221 |

|     |  |     |
|-----|--|-----|
| 1.6 | Monika Sznajderman (2016):                                   |     |
|     | Falszersze pieprzu. Historia rodzinna.....                   | 225 |
|     | Gegen das Nichts .....                                       | 227 |
|     | Erinnerte und Erinnernde Zeit: Damals und Heute .....        | 230 |
|     | Erinnerungs- und Vergessensorte .....                        | 232 |
|     | Eigene und fremde Erinnerung.....                            | 236 |
|     | Zwei Welten.....   | 239 |
|     | Antijüdische Ressentiments und Ausschreitungen.....          | 247 |
| 2   | Persische Fiktion über den Īrān- 'Irāq-Krieg.....            | 256 |
| 2.1 | Erinnerungskultureller Hintergrund .....                     | 258 |
|     | Martyrium und Märtyrernarrativ in Īrān.....                  | 258 |
|     | Das Konzept des Martyriums im Islām.....                     | 259 |
|     | Die Leidensgeschichte des Imām Ḥusain.....                   | 261 |
|     | Erinnerungskultur um Imām Ḥusains Martyrium .....            | 262 |
|     | Das Märtyrernarrativ in der Islamischen Republik .....       | 264 |
| 2.2 | Dāvūd Ğaffārzādegān (1996): Fal-e Ḥūn .....                  | 267 |
|     | Der Tod ist sein Alltag .....                                | 269 |
|     | Repetitive Ratten .....                                      | 272 |
|     | Der Mann ohne Zukunft .....                                  | 274 |
|     | Die Sicht des „Feindes“ .....                                | 275 |
|     | Vom Feind zum Menschen .....                                 | 276 |
| 2.3 | Aḥmad Dehgān (1996): Safar Be Gerā-ye 270 Darāḡeh.....       | 280 |
|     | Ich kann nicht mehr denken, ich bin wieder an der Front..... | 280 |
|     | Kriegsspiele .....   | 284 |
|     | Die Hölle auf Erden.....                                     | 286 |
|     | Helden und Märtyrer?.....                                    | 288 |
| 2.4 | Ḥabīb Aḥmadzādeh (2000): Dāstān-hā-ye Šahr-e Ğang-ī.....     | 293 |
|     | Des Adlers Feder.....  | 294 |
|     | Das Flugzeug .....   | 297 |
|     | Ein Regenschirm für den Regisseur .....                      | 299 |
|     | Neununddreißig plus eins Gefangene.....                      | 302 |
|     | Die Flucht des Kriegers .....                                | 304 |
|     | Ein Brief an die Familie Sa'ads.....                         | 305 |
|     | Wenn es keinen Daryā Ğōlī gegeben hätte.....                 | 306 |

|           |   |            |
|-----------|---|------------|
| 2.5       | Ḥusain Mortesā'iyān Ābkenār (2006): 'Aḡrab .....            | 310        |
|           | Ende des Kriegs und doch kein Ende .....                    | 310        |
|           | Der Feind in den eigenen Reihen .....                       | 312        |
|           | Traum oder Wirklichkeit.....                                | 315        |
|           | Widerspiegelung des Traumas .....                           | 317        |
| <b>IV</b> | <b>Fazit .....</b>  | <b>325</b> |
|           | <b>DMG-Umschrift des arabisch-persischen Alphabets.....</b> | <b>335</b> |
|           | <b>Literaturverzeichnis.....</b>                            | <b>337</b> |